

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию Джургосиева Мулоахмадшо Джургосиевича на тему «Проблемы создания научно-критического текста «Шахнаме» Абулькасима Фирдоуси и его научной биографии», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.08 – теория литературы, текстология

Поэма Абулькасима Фирдоуси “Шахнаме”, вобравшая в себя богатую древнюю историю Ирана, вошла в сокровищницу всемирной литературы. Своей оригинальностью, демонстрацией жизни, обычаев, культуры древних арийцев, это произведение, начиная с конца 18 века, привлекает и продолжает привлекать внимание ученых – востоковедов. Можно утверждать, что жизнь, личность и бессмертное творение Фирдоуси для последующих поколений литераторов стали примером для подражания, как символы патриотизма, любви к своему народу и стране, любви к своим традициям, обычаям, любви к своей истории. Хотя издано немало научных трудов, посвященных великому поэту и его произведению, но фирдоусиведы, как отечественные, так и зарубежные, недостаточно глубоко и основательно использовали “Шахнаме” как достоверный источник для изучения жизненного пути, творческих исканий, мгновений счастья и ударов судьбы поэта. Эту страницу истории персидско-таджикской литературы попытался восполнить своей диссертационной работой на тему **“Проблемы создания научно-критического текста “Шахнаме” Абулькасима Фирдоуси и его научной биографии”** соискатель Джургосиев Мулоахмадшо Джургосиевич.

Как вытекает из исследования, Джургосиев М. сопоставил все доступные ему рукописи и издания “Шахнаме”, сравнивая одновременно результаты этой работы с выводами трудов известных фирдоусиведов с целью дополнения достоверными сведениями неизвестных моментов, жизненных ситуаций, семейного положения и т.д. в биографии поэта.

Таким образом, мы считаем выбранную Джургосиевым М. для исследования тему **актуальной, важной и необходимой**.

Другая цель рецензируемой диссертационной работы – попытаться решить или показать проблемы, возникающие перед учеными при создании научно - критического текста «Шахнаме» и на его основе определить научную биографию поэта. Мы считаем, что цели и задачи, которые были сформулированы автором диссертации, решены на достаточно высоком научном уровне полностью.

В структурном плане диссертация состоит из трех глав, разделенных на семь разделов, в каждом из которых рассмотрена одна из проблем, касающаяся исследования «Шахнаме». Первая глава - **«Проблемы создания научно – критического текста “Шахнаме” Фирдоуси»** состоит из двух разделов и посвящена истории установления достоверного текста произведения. С целью освещения данного вопроса автор диссертации обращается к древнейшим рукописям и научно-критическим текстам «Шахнаме» Фирдоуси. Диссертант, подчеркивая, что древнейшая рукопись этого произведения, дошедшая до наших дней, хранится в национальной библиотеке Флоренции, приводит подробные сведения о ее достоинствах и недостатках. В данном разделе также рассматриваются две другие древние рукописи, одна из которых хранится в библиотеке Лондона, а другая принадлежит восточной школе Бейрутского университета Син Жозеф. Соискатель, тщательно и скрупулезно изучив рукописи, отмечает все их достоинства и недостатки.

Второй раздел этой главы назван **«О научно-критических текстах “Шахнаме” Фирдоуси»**. Подвергнув подробному анализу сведения доступных ему научной литературы и изданий бессмертной поэмы, диссертант приходит к обоснованному выводу, что полный научно - критический текст «Шахнаме» до сих пор не составлен.

Автор диссертации в ходе исследования, в основном, опирался на 9-томное московское издание, а также на издание, подготовленное Фаромарзом

Нидои на основе московского 9-томника и труда французского востоковеда Жюля Моля.

Здесь нам хотелось бы высказать свое мнение о целесообразности более подробного разбора 9-томного издания «Шахнаме», выполненного таджикскими учеными – востоковедами и опубликованного в Таджикистане, которого мы считаем наиболее достоверным и полным.

Вторая глава - **«Проблемы воссоздания научной биографии Абулькасима Фирдоуси на основе «Шахнаме»** состоит из трех разделов.

Первый раздел называется **«Отражение жизни Фирдоуси в «Шахнаме»**. Как известно, в исследовании жизни и творчества литераторов их произведения считаются наиболее достоверными источниками. Это положение полностью относится и к Фирдоуси. Великий поэт, посвятив свое произведение истории древнего Ирана, его правителям, освещая обычаи и традиции древних арийцев, в канву своей поэмы внес некоторые сведения о своей жизни, семье, детях и т.п. В своем исследовании диссертант обратил внимание ещё на одну нерешенную проблему: достоверность имени и псевдонима поэта. На основе сведений и фактов научных и исторических источников, соискатель доказал, что действительно псевдоним поэта Фирдоуси. Взяв за основу сообщения древнейшей рукописи «Шахнаме», хранящейся в музее Флоренции, датируемой 614 г.х./1217 н.э., и экземпляра Бундари Исфагани, переведшего «Шахнаме» на арабский язык после двух веков его создания, Джургосиев М. также не оставляет сомнений в том, что имя поэта - Абулькасим Мансур ибн Хасан Туси.

Диссертант касается в своем исследовании и вопроса о дате рождения поэта, т.к. в научных трудах востоковедов – шахнамеведов до настоящего времени не было единого мнения в этом вопросе. Автор диссертации, опираясь на такие источники, как «История Систана» («Таърихи Систон»), «Четыре беседы» («Чохор макола») и, сравнивая существующие сведения с указаниями самого Фирдоуси в «Шахнаме», приходит к выводу, что точная дата рождения Фирдоуси – 329-330 год хиджры (941-942 н.э.).

Во втором разделе главы **«Молодость, семья поэта и время написания «Шахнаме»** говорится о периоде молодости поэта, его семье и детях, а также об истории создания «Шахнаме».

Автор диссертации, с опорой на содержание «Шахнаме», приходит к выводу, что у Фирдоуси были жена и дети, его жизнь в какой-то степени была обеспеченной. К сожалению, в возрасте 65 лет он теряет единственного сына, который умер в возрасте 37 лет. Внезапная смерть сына и подошедшая старость привели в упадок материальное состояние поэта, он познает бедность. На основе изучения текста «Шахнаме» диссертант приходит к выводу, что сын Фирдоуси родился в 357-358 году по лунному календарю (968-969 гг. н.э.) и умер в 394 г. (1004-1005гг.). Диссертант, опираясь на указания в «Шахнаме», определил внешний облик Фирдоуси, его психологическое состояние, особенно после смерти сына и другие моменты жизни поэта, которые были неизвестны ученым до этого исследования.

Третий раздел данной главы посвящен **«Отражению отношений Фирдоуси и Султана Махмуда Газневида в «Шахнаме»**. В результате тщательного исследования сведений, приведенных поэтом в своей поэме, диссертант приходит к выводу, что Фирдоуси, особенно в старости, нуждался в великодушном, чутком и щедром покровителе. Однако, как мы знаем из сообщений исторических источников, Махмуд Газневид не был таковым. Это был эгоистичный, необразованный, высокомерный правитель, для которого все средства были хороши ради достижения своей цели. Всё же старого и немощного Фирдоуси не покидает надежда на великодушие и щедрость Махмуда и он начинает редактировать свой шедевр с целью его преподнесения султану Махмуду. Старый поэт занимается небольшими добавлениями и исправлениями в поэме, чтобы она понравилась новому правителю. Как выявил диссертант, на эту работу у Фирдоуси уходит 6 лет. Через эмира Насра – брата Махмуда, с которым поэт был близко знаком, он отправляет свой шедевр Махмуду Газнеvidу. Как известно из истории, поэма правителю не понравилась, он её не воспринял. Автор диссертации считает,

что султану Махмуду не пришлись по душе воспевание поэтом идеи иранского патриотизма и национального самосознания, восхваления древних иранских правителей, их высокого морального облика. Этому способствовала также и зависть придворных поэтов, многие из которых не обладали таким мощным поэтическим талантом, как Фирдоуси. Диссертант, на наш взгляд, совершенно правильно отмечает ещё одну причину - это необразованность султана, его непонимание поэзии. И обиженный, старый поэт написал острую сатиру на него, обвинив в ней султана в жадности и низости, намекнул даже на его низкое происхождение и вследствие этого, отношения между ними резко обострились.

Третья глава диссертации **«Жизнь и литературное наследие Фирдоуси в исследованиях европейских и азиатских ученых»** состоит из двух разделов. В первом разделе - **«Жизнь и литературное наследие Фирдоуси в исследованиях европейских ученых»** - Джургосиев М. рассмотрел научные работы европейских ученых, которые первыми обратились к изучению «Шахнаме». Среди них самым первым ученым в Европе, обратившим внимание на шедевр Фирдоуси и его личность, был английский востоковед Уильям Джонс. Однако, как считает автор диссертации, важнейшие исследования в этом направлении осуществили востоковеды Жюль Моль и Теодор Нельдеке, чьи работы до сих пор не потеряли своей научной ценности. Соискатель совершенно справедливо отмечает, что европейским ученым удалось показать, что Фирдоуси является одним из величайших персидско-таджикских поэтов, произведение которого вошло в сокровищницу мировой литературы.

Второй раздел данной главы назван **«Жизнь и наследие Фирдоуси в исследованиях восточных ученых»**. Научные течения шахнамеведения и фирдоусиеведения, зародившись в Европе, затем получили распространение в Иране и Таджикистане. Вне поля зрения диссертанта не остались и заслуги индийских и пакистанских литературоведов в изучении жизни и поэмы Фирдоуси. Как отмечает автор диссертации, в начале XX века целый ряд

русских и таджикских ученых непосредственно приступает к исследованию «Шахнаме». Соискатель, прежде всего, отмечает таких выдающихся русских и советских ученых, как И.С. Брагинский, Е.Э. Бертельс, А.М. Беленицкий, М.М. Дьяконов, А.Н. Болдырев, М.Н. Османов, А.А. Стариков, также таджикских ученых, как С.Айни, А. Фитрат, Н.Бекташ, С. Улугзаде и др. Они осуществили исследования, касающиеся различных аспектов «Шахнаме» и жизни Фирдоуси.

В Заключении диссертации, в 11 пунктах подытоживаются результаты исследования и выдвинуты диссертантом предложения, касающиеся перспектив дальнейших научных изысканий по «Шахнаме» и биографии Абулькасима Фирдоуси. Выводы диссертанта являются научно обоснованными и свидетельствуют о широте его научных взглядов.

Следует отметить, что на сегодняшний день исследованы не все аспекты «Шахнаме». Автору диссертации удалось, на основе осуществленных изданий поэмы «Шахнаме», предложить научно обоснованную биографию поэта и рассмотреть проблемы составления научно - критического текста «Шахнаме».

Наряду с вышеперечисленными достижениями в работе прослеживаются некоторые недостатки, устранение которых, по нашему мнению, способствует улучшению качества работы:

1. Мы считаем, что первая глава диссертации, в особенности, первый раздел - **«Из истории издания «Шахнаме» Фирдоуси»** (стр. 9-10) являются краткими и требуют значительного дополнения.

2. Было бы целесообразно, если диссертант при приведении стихотворных примеров из «Шахнаме» опирался на одно достоверное издание «Шахнаме», а не использовал разные экземпляры.

3. На наш взгляд, автор диссертации большей частью приводит цитаты из второстепенных научных источников. В то время как, он мог обратиться непосредственно к оригиналам научных источников (стр. 11, 14, 28, 29, 43, 85...).

4. В диссертации встречаются ошибки в написании имен ученых, названий источников и ошибки в стихотворных отрывках, которые, по всей вероятности, произошли при транслитерации с арабского шрифта (стр. 44, 48, 53, 58, 69, 72, 84...). Например, вместо «Сияр-ул-мулук» ошибочно приводится «Сайр-ул-мулук» и переведено как «Праздники царей» (стр. 30). Или же в нижеследующем рубаи наблюдается ошибка в прочтении текста на арабской графике:

*Сесад барраи сафед чун синаи бут,
К-аз ранги дигар набошадаи ҳеч нукут.
Чӯпон бидиҳад равон ба дорандаи хат,
Аз галлаи хоси мо на аз ҷойи галат (сах. 44)*

*Триста белых ягнят, словно грудь красавицы,
Другого цвета у них не может быть.
Пастух воздаст обильно имеющему стиль,
Из особых наших зерен, а не из ошибочного места.*

На наш взгляд, правильный вариант этого рубаи следующий:

*Сесад барраи сафед чун синаи бат,
К-аз ранги дигар набошадаи ҳеч нуқат.
Чӯпон бидиҳад равон ба дорандаи хат,
Аз галлаи хоси мо на аз ҷойи галат.*

Это следует учитывать также и при переводе рубаи на русский язык.

5. Некоторые бейты из «Шахнаме» приводятся повторно (стр. 53-55, 54-61, 55-92...). Кроме того, русский перевод некоторых бейтов требует редактирования и исправления (стр. 27, 28, 55-92...).

6. Автор диссертации с датами, приведенными по мусульманскому летосчислению, одновременно приводит соответствующую дату по христианскому летосчислению. Это правильно, однако, этого принципа он придерживается не всегда.

7. В диссертации прослеживаются недостатки стилистического и орфографического характера, исправление которых не требует особых усилий (11,12, 18, 24, 30, 41, 50, 81...).

Указанные недостатки ни в коей мере не уменьшают научную ценность диссертации Джургосиева Мулоахмадшо Джургосиевича. Автореферат, научные статьи автора полностью отражают содержание диссертации. В целом работа выполнена на достаточно высоком научном уровне и соответствует требованиям, предъявляемым ВАК к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.08 – теория литературы, текстология.

Заиров Халимжон Зоҳиджоновиҷ,
кандидат филологических наук, доцент
кафедры таджикской классической
литературы ХГУ имени академика Бабаджана Гафурова



735700, г. Худжанд, ул. Мавлонбекова, 1,
Худжандский государственный университет
им. академика Б. Гафурова,
тел: +992926000822 , E- майл: z.halimjon@mail.ru

Подпись кандидата филологических наук,
доцента Заирова Х.З.

заверяю Начальник Отдела кадров ХГУ
им. академика Б.Гафурова
31.08.2018



Ашрапова З.